

SS. Cyril & Methodius Church

PARAFIA ŚW. CYRYLA I METODEGO

Pastor / Proboszcz
Father Adam Hurbanczuk

Address
55 Charter Oak Avenue
Hartford, CT 06106

Rectory Telephone:
(860) 522-9157

Rectory Fax:
(860) 524-9433



RECTORY OFFICE HOURS:

(Godziny Urzędowania): Monday through Friday 9:00 AM to 4:00 PM
At other times by appointment (w innym czasie tylko przez telefoniczne umówienie)

CELEBRATION OF THE SUNDAY EUCHARIST / MSZE ŚWIĘTE

Vigil Mass on Saturday at 4:00 PM (*Msza święta Wigilijna*)
Sunday English Mass at 10:00 AM
Niedzielne Msze święte po polsku: 8:30AM i 11:30 AM
Weekday Masses / *Msze w tygodniu: 7:30 AM / 8:00 AM-SATURDAY*

CELEBRATION OF RECONCILIATION / SPOWIEDŹ

Saturday/Sobota: 3:00 PM or by appointment
(*albo przez uprzednie telefoniczne zgłoszenie*)

CELEBRATION OF BAPTISM / CHRZTY

English - by Appointment only
Po polsku - tylko przez uprzednie zgłoszenie

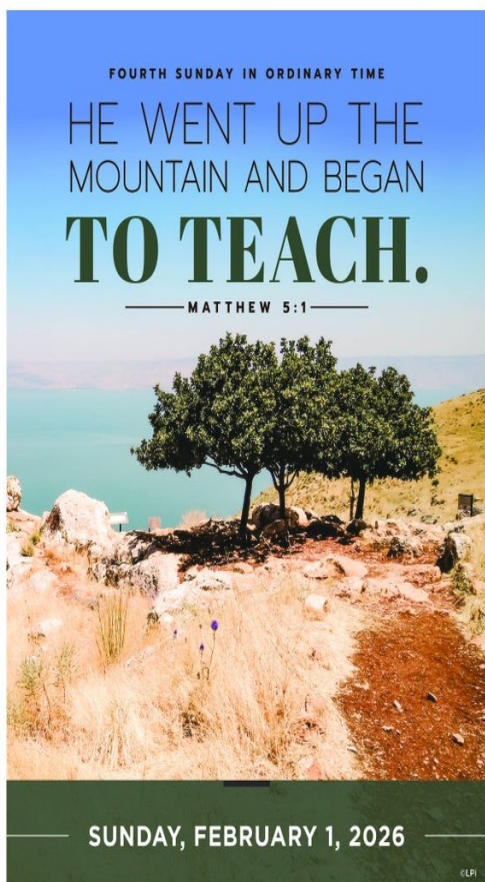
CELEBRATION OF MARRIAGE / ŚLUBY

Arrangements should be made with the Pastor at least 6 months in advance.
Zgłaszać się 6 miesięcy przed ślubem.

VISITATION TO THE SICK / ODWIEDZINY CHORYCH

Anyone wishing to receive the Sacraments at home because of illness or age, please contact the Rectory. Please notify the Rectory if a parishioner is in the Hospital or Convalescent Home.

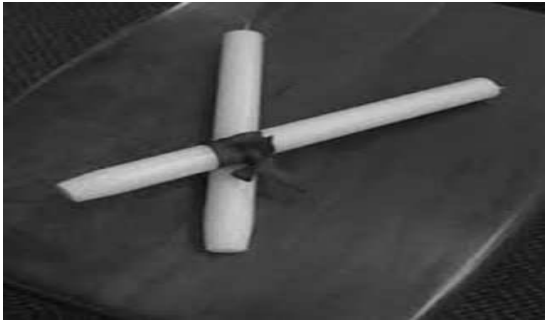
Ktokolwiek życzy sobie przyjąć Sakramenty święte w domu z powodu choroby lub podeszłego wieku powinien zawiadomić plebanię. Jeżeli parafianin znajduje się w szpitalu lub "Convalescent Home" prosimy o przekazywanie informacji na plebanię.



Blessing of Throats

The Blessing of throats will take place this weekend on Sunday, February 1 during all masses and again on February 3 at 7:30 am. mass. We remember Saint Blaise on his feast day by taking two candles, crossing them against the throat, and saying the following prayer:

Through the intercession of St. Blaise, bishop and martyr, may God deliver you from ailments of the throat and from every other evil. In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

**St. Blaise | February 3**

You may be familiar with the annual “blessing of throats” that many parishes in the United States use to commemorate the beloved bishop and martyr. St. Blaise lived in the fourth century in Turkey and Armenia. Due to religious persecution, he was forced to flee and hide in a cave in the back country in order to save his life. History has it that one day a group of hunters stumbled upon where St. Blaise was living. They found the bishop kneeling in prayer, surrounded by wolves, lions, and bears that he had tamed. The legend has it that as the hunters dragged Blaise off to prison, a mother came with her young son who had a fish bone lodged in his throat. At Blaise’s command, the child was able to cough up the bone and thus lived.

„Szukałem Pana, a On mnie wysłuchał i uwolnił od wszelkiej trwogi”

Psalm 34,5

Błogosławieństwo gardel

Błogosławieństwo gardel odbędzie się w ten weekend w niedzielę 1 lutego podczas wszystkich mszy św., a także 3 lutego o 7:30 rano. W tym dniu wspominamy Świętego Błażeja, trzymając dwie świece skrzyżowane przy gardle i odmawiając następującą modlitwę;

Za wstawiennictwem św. Błażeja, biskupa i męczennika, niech Bóg uwolni Cię od chorób gardła i od wszelkiego innego zła. W imię Ojca i Syna i Ducha Świętego. Amen.

**GOSPEL MEDITATION - ENCOURAGE
DEEPER UNDERSTANDING OF SCRIPTURE**

February 1, 2026

4th Sunday in Ordinary Time

Matthew 5:1-12a

A priest I know was once falsely accused of a terrible crime. The claim was wild and easily disproved, but for a while, it didn’t matter. In the atmosphere shaped by the abuse crisis of the early 2000s, the public assumption was guilty until proven innocent. His name was dragged through the mud, and his ministry placed on hold. I had the privilege — and the burden — of walking closely with him during that time. He was angry. He was confused. He felt abandoned and deeply disoriented. The last thing on his mind was the words of Jesus in today’s Gospel: “Blessed are you when they insult you and persecute you and utter every kind of evil against you falsely because of me ... Rejoice and be glad” (Matthew 5:11-12). Rejoice? He felt anything but.

And yet... something holy slowly grew in him. Not overnight, and not without pain. But as the truth came to light and his name was cleared, I watched him become more Christlike — more patient, more compassionate, more detached from human approval.

Maybe you haven’t faced something so dramatic. But where do you feel judged? Misrepresented? Overlooked? Maybe someone else got the credit or the promotion. Maybe someone you love isn’t getting their due. In those moments, the Cross of Jesus is near. When we feel accused, that’s when we ask him for the grace not just to endure, but somehow, mysteriously, to rejoice and be glad.

FEBRUARY 1, 2026

SUNDAY, FEBRUARY 1, 2026

FOURTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

From 8:30 a.m. to 11:30 a.m. –

coffee and pastry in the lower church hall

8:30 a.m. –Meeting of the Rosary Society after Mass.

11:30 a.m.—Divine Mercy Devotion after Mass

MONDAY, FEBRUARY 2, 2026

THE PRESENTATION OF THE LORD

7:30 a.m.—Mass in English

9:00 a.m. & 6:00 p.m.—Masses in Polish

BLESSING OF THE CANDLES



WEDNESDAY, FEBRUARY 4, 2026

5:30 p.m.—CENTRALA– meeting in the lower church hall

FIRST FRIDAY, FEBRUARY 5, 2026

6:00 p.m.—Adoration of the Lord in the Blessed Sacrament and confession

7:00 p.m.—Mass in Polish

SATURDAY, February 7, 2026

3:00—3:45 p.m.— Confession

4:00 p.m.—Sunday Vigil Mass

SUNDAY, FEBRUARY 8, 2026

FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

8:30 a.m. –Meeting of the Sacred Heart after Mass.

OFIAROWANIE PAŃSKIE – ŚWIĘTO

Feast of the Presentation of the Lord

February 2 ~ 2-Luty

Życie całkowicie oddane w darze Jezus – pierwszy całkowicie oddany Ojcu i konsekrowany, poświęcony dla misji. Tak małe, a już rozpoznany przez Symeona i Annę w swojej najgłębszej tożsamości. Życie Boga-Człowieka ofiarowane w darze! Życie, które wnosi pokój, błogosławieństwo, radość, nadzieję. Maryja i Józef, przynosząc Dzieciątko Jezus do świątyni, przynoszą Bogu także swoje życie i życie Świętej Rodziny, które wpisuje się w misję Syna Bożego. Jezus w tajemnicy swojego ofiarowania w świątyni uczy nas, że za każdym razem, gdy coś z siebie szczerze ofiarujemy innym, mogą oni dostrzec w nas coś z piękna i tajemnicy Boga samego. Ofiaruję Ci dziś, Jezu, wszystkie osoby konsekrowane. Dziękuję, że przypominają mi o wartości życia ofiarowanego dla innych.

1 LUTEGO 2026

NIEDZIELA – 1 LUTEGO 2026

CZWARTA NIEDZIELA ZWYKA

Od 8:30 a.m. do 11:30 a.m.—kawa i ciasto w dolnej sali kościoła

8:30 a.m. –Zebranie Towarzystwa Różańca Świętego po mszy

11:30 a.m.—Litania do Miłosierdzia Bożego po mszy.

PONIEDZIAŁEK-2 LUTEGO 2026

OBJAWIENIE PAŃSKIE

7:30 a.m.—Msza po angielsku

9:00 a.m. & 6:00 p.m.—Msze po polsku

ŚWIECENIE GROMNIC NA KAZDEJ MSZY

ŚRODA– 4 LUTEGO 2026

5:30 p.m.—CENTRALA– zebranie w dolnej sali kościoła

PIERWSZY PIĄTEK– 5 LUTEGO 2026

6:00 p.m.—Adoracja Najświętszego Sakramentu i spowiedź– Uwielbienie

7:00 p.m.—Msza po polsku

SOBOTA– 7 LUTEGO 2026

3:00—3:45 p.m.– Spowiedź

4:00 p.m.—Msza Wigilijna

NIEDZIELA – 8 LUTEGO 2026

PIĄTA NIEDZIELA ZWYKA

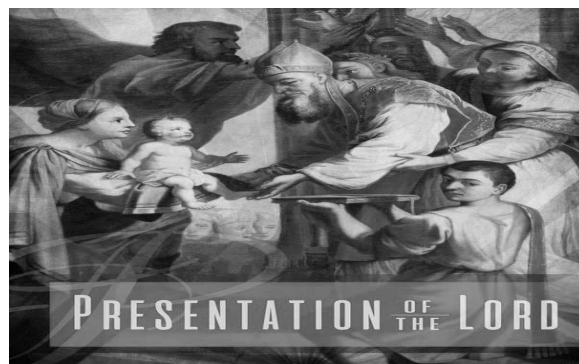
8:30 a.m. –Zebranie Najświętszego Serca Pana Jezusa po mszy.

„JÓZEFINKI”- OBIAD– ZAREZERWUJ DATE

Corpus Pomocniczy Pań zaprasza wszystkich parafian i ich rodziny na obiad „Józefinki”, który odbędzie się w niedzielę 22 marca 2026 r. o godz. 1 po południu w dolnej sali kościoła. Więcej informacji wkrótce.

PRAYER – FOR EVERYDAY AND EVERYBODY

Bless Us, Lord Jesus,
You are good and gracious, every moment of every day. You invite us to be meek, merciful, clean of heart, peacemakers. Give us the grace to seek these virtues, and to seek you. May your blessing accompany us on our way.
Amen.



FEBRUARY 1, 2026

Saturday, January 31 Sobota 31 Stycznia
St. John Bosco, Priest/ S. Jana Bosko, kapłana
8:00 a.m.+ Teresa Rostkowski, + Jan i +Maria
Radziewicz– rodzina
4:00 p.m.+ John Bednarz– CH. M. Leonka

SUNDAY MASS. February 1 Niedziela 1 Lutego

8:30 a.m.+ Maria i +Józef Kopacz– rodzina Kopacz
10:00 a.m.+ Adrian Kluk– siblings
11:30 a.m.+Michał i +Janina Czercowy i za zmarłych z
rodziny –syn z rodziną

Monday, February 2 Poniedziałek 2 Lutego

The Presentation of the Lord

Ofiarowanie Pana Jezusa

7:30 a.m.– God's blessing for Stephen– J. Setecka
9:00 a.m. +Bronisław i +Seweryna Hodyl– rodzina
6:00 p.m. +Aleksander Trusewicz– parafianie

Tuesday, February 3 Wtorek 3 Lutego

St. Blaise, Bishop and Martyr, St. Ansgar, Bishop
S. Błażeja, biskupa i mecenika, S. Oskara, biskupa
7:30 a.m.+ Halina Szczesiul– Henryka, Piotr

Wednesday, February 4 Środa 4 Lutego

7:30 a.m.+ Thomas Jusko– Leniart family

Thursday, February 5 Czwartek 5 Lutego

7:30 a.m.+Anna i +Stefan Kosior–córka z rodziną

Friday, February 6 Piątek 6 Lutego

St. Paul Miki, and Companions, Martyr
S. Pawła Miki i towarzyszy, meceników

7:30 a.m.+John Smola– P.Starace
7:00 p.m.– za zmarłych z rodziny Stanislawczyk i
Godlewskich– rodzina

Saturday, February 7 Sobota 7 Lutego

8:00 a.m.+ ks. Kazimierz Heisig– rodzina Andrzejczuk
4:00 p.m.+ Stefania Bedla –córka z dziećmi

NEXT SUNDAY MASS February 8 Niedziela 8Lutego

8:30 a.m.+ Sebastian Domika— żona z córką
10:00 a.m.+ Jan & +Maria Wilkos, + Chris Nikiel,
+Halina Salke– family
11:30 a.m.+Hipolit, +Jarosław, +Grzegorz Oldziej–
córka/ siostra z rodziną

1 LUTEGO, 2026

OFFERATORY - KOLEKTA

January 25, 20256

Weekly/Tygodniowa... \$ 2,490.00

Second collection.... \$ 826.00

Next week the following collections are:

1st collection—Weekly Offering

2nd collection– Monthly offering

Thank you for your generosity. God Bless you.

Dziękuję wszystkim za hojność. Szczęść Wam Boże.

Módlmy się za chorych / Pray for the sick

Aniela Białoskorska, Helen & Władysława Bukowski, Jan Brzyski, Ed Brown, Addison Cook, Halina Dziewaltowska, Weronika Domian, Bożena Furmanek, Władysława Gwara, Anna Goluch, Jan i Mateusz Kraska, Patryk Kelly, Helen Kiczuk, Krystyna Klin, Maria Kościuk, Kinga Kościuk– Sejdor, Lila Kuzmich, Maria Monikowska, Monika Morawska, Maria Nawrot, Szczepan Olszewski, Anna Pliszka, Josephine Rosa, Anna Serafin, Phyllis Stawiarski, Beata Socha, Stanisław Szczawinski, Irene Underwood, Mirosława Tamkun, Veronika Winiarska, Ks. Jerzy Winiarski, Halina Wiszkiewicz, Leokadia Wojniło, Patricia Zima, Fr. Bill, i w specjalnej intencji.

REMEMBER IN YOUR PRAYERS THOSE WHO ARE

ILL: We welcome the opportunity to be informed of any of our parishioners who are ill or hospitalized. Contact the Rectory Office at 860-522-9157, or email at:

ss.cyril-meth@att.net.

IF SOMEONE YOU PLACED ON THE PRAYER LIST CAN BE TAKEN OFF PLEASE CALL THE RECTORY OFFICE.

Módlmy się za zmarłych z naszej parafii:

Pray for the deceased of our parish:

i za zmarłych w Polsce
and the deceased in Poland

Our e-mail address is

Adres e-mail do kancelarii parafii:

ss.cyril-meth@att.net

TOWARZYSTWO RÓŻAŃCA ŚWIĘTEGO

Towarzystwo Różańca Świętego działające przy naszej parafii od 1904 roku, które spotyka się na wspólnej modlitwie w pierwszą niedzielę miesiąca o godz. 9:30 w dolnej sali kościoła (tuż po Mszy św. 8:30) zaprasza nowych członków. Osoby (kobiety, mężczyźni, młodzież) zainteresowane dołączenia do modlitwy proszone są o kontakt z panią Janiną Chlus lub Marią Gasior, albo przybyć na miesięczne spotkanie, można również dzwonić do biura parafialnego 860-522-9157. „ Odmawiając różaniec, rozmawiamy z Maryją, powierzamy Jej ufnie nasze troski i smutki, radości i nadzieje. Prosimy o to, by pomagała nam podejmować Boże plany i by wypraszała u Syna łaski potrzebne do wiernego ich wypełnienia”

Św. Jan Paweł II

2026 HIGH SCHOOL COLLECTION

On behalf of the students, teachers and staff in the Archdiocese of Hartford's Catholic School, we extend our deepest gratitude to all who contributed to the 2026 HIGH SCHOOL COLLECTION last weekend. Your generosity supports a culture of faith and academic excellence in our Catholic high school tradition that benefits the entire community.

For those who still would like to give, you can access the HIGH SCHOOL Collection online donation tool and make a donation by going to:
<https://archdioceseofhartford.org/ministry/catholic-schools/high-school-collection>

PARUSH COUNCIL

Will hold its meeting on **TUESDAY, FEBRUARY 10, 2026 at 6PM** in the lower church hall. All members are invited

RADA PARAFIALNA

Zebrańie Rady Parafialnej odbędzie się we **WTOREK 10 LUTEGO 2026r.** o godz. **6 wieczorem** w dolnej sali kościoła. Zapraszamy wszystkich członków.

INCOME TAX REPORTS AND DONATIONS

It is time again when we will need to file income tax reports. If anyone wishes to have the contributions for 2025 sent to them for income tax purpose, please call the rectory office at 860-522-9157, or fill out the form below and drop it in the collection basket.

Ponownie nadchodzi czas rozliczenia się z naszych podatków. Jeśli pragniecie odliczyć swe podatki na cele kościelne od dochodu do opodatkowania to prosimy o kontakt telefoniczny z biurem parafialnym 860-522-9157 lub wypełnić formę i wrzucić ją do koszyka podczas niedzielnej kolekty.

FORM FOR RECEIVING STATEMENT FOR INCOME TAX

Name/ Nazwisko _____

Address/ Adres _____

Envelope number/ Numer koperty _____

2026 HIGH SCHOOL COLLECTION

W imieniu uczniów, nauczycieli oraz pracowników szkół katolickich Archidiecezji Hartford pragniemy wyrazić naszą najgłębszą wdzięczność wszystkim, którzy w miniony weekend wzięli udział w zbiorze na rzecz szkół średnich w 2026 roku. Wasza hojność wspiera kulturę wiary i doskonałości akademickie w naszej tradycji katolickich szkół średnich, co przynosi korzyści całej społeczności.

Dla tych, którzy nadal chcieliby przekazać darowiznę, dostępna jest internetowa platforma do wpłaty na rzecz szkół średnich. Można z niej skorzystać pod adresem:
<https://archdioceseofhartford.org/ministry/catholic-schools/high-school-collection>

INFORMACJA

Podczas ubiegłorocznych Rekolekcji Adwentowych proboszcz Sanktuarium Świętego Andrzeja Boboli w Dudley, MA ks. Krzysztof Korcz przekazał obraz Świętego Andrzeja.

Po raz pierwszy w swojej historii nasza parafia będzie przeżywać peregrynację obrazu Św. Andrzeja Patrona Polski, orędownika w trudnych czasach, patrona jedności. Obraz rozpocznie wędrówkę 8 lutego 2026 r. i będzie przekazywany w każdą niedzielę po mszy św. o godz. 8:30 lub 11:30. Rodziny lub osoby zainteresowane prosimy o kontakt z biurem parafialnym 860-522-9157.

Zapraszamy do wspólnej modlitwy!



KOŁO PRZYJACIÓŁ
HARCERSTWA W HARTFORD, CT
SERDECZNIE ZAPRASZA NA:

Bal Karnawalowy

Do Tańca Gra:
Daniel Band US

02/07/2026 | 7PM TO 1AM
VFW - 41 VETERANS DR., NEW BRITAIN

★ Do zakupu Paczki, Kanapki, Bigos, Barszcz, Kawa	BYOB PHOTO BOOTH	Donacja \$30 od osoby
---	------------------------	--------------------------

PO REZERWACJE PROSZĘ DZWONIĆ:
TERESA 860-798-2823 • MONIKA 860-982-8602 • BOŻENA 860-805-7468

BALTYK EUROPEAN DELI
Sandwiches & Hot Foods to Go
Szykujemy zamówienia na
przyjęcia.
731 Wethersfield Ave., Htfd.
(corner South Street)
296-0600

BREAKFAST,
LUNCH & DINNER
PASTRY, PACZKI & CAFE
CUSTOM CAKES FOR ALL
OCCASIONS
FRESH BREADS AND ROLLS
GROCERY & SMOKED DELI

**Roly Poly
BAKERY**



587 Main Street.
New Britain, CT 06051
Phone: (860) 229-5109
FAX: (860) 832-8922
www.rolypolyinc.com

7 Days A Week
6AM - 3PM
(860) 257-7006
1797 Berlin Turnpike
RT 5-15 Southbound | Wethersfield, CT
Breakfast • Lunch • Polish Food

213 Broad Street
New Britain
EVEREST 860-223-0142
Bilety Lotnicze
Wysyłka paczek - odbiór z domu
Wysyłka Pieniędzy
Tłumaczenia, Pełnomocnictwa
Usługi Notarialne i inne

South Green Memorial Home

Waszkelewicz Dom
Pogrzebowy

43 Wethersfield Ave.
Hartford
246-1413

Pre-Arrangement
Counseling



Paul Korzep, LUTCF, Owner and Agent
Auto-Home-Business-Life Insurance
49 Welles Street Suite 219, Glastonbury, CT 06033
paulkorzep@korzepinsurance.com • www.korzepinsurance.com
Tel: 860-633-2112

Does your
organization
need a
newsletter?
We'll cover the
printing costs!

Learn more at
lpicommunities.com



Advertise in Our Church Bulletin!

Contact Kate Roux
kroux@4LPi.com
(800) 950-9952 x8737



Dillon-Baxter Funeral Home

1276 Berlin Tpke, Wethersfield
Gerald S. Baxter, Jr
www.DillonBaxter.com
860.956.1149

ADT-Monitored Home Security
Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety
- Flood Detection
- Carbon Monoxide

ADT Authorized
Provider | SafeStreets

833-287-3502



NEW HAUS GROUP
Angelica Czerchow
LICENSURE #1008
860.528.7811
Mówię po polsku!
angelica@newhausct.com
www.newhausct.com

STOMATOLOGIA
dla całych rodzin

Dr. Barbara Malz
Dr. Aleksandra Malz

PRZYJMUJEMY NOWYCH PACJENTÓW
33 Lexington St, New Britain, CT 06052
(860) 826-6598
mówimy po polsku, angielsku i ukraińsku

Accepting New Patients

- Implants
- Root Canals
- Crowns
- Fillings
- Cleanings
- Implants
- Leczenie Kanałowe
- Koronki
- Wypełnianie Zębów
- Czyszczenia

Wethersfield East Hartford
D'Esopo
Funeral Chapel
Dedicated to families since 1905
860-563-6117 • www.desopofuneralchapel.com

Farley-Sullivan Funeral Homes
www.farleysullivan.com
34 Beaver Rd., Wethersfield 860-563-9999
50 Naubuc Ave., Glastonbury 860-633-2521



IF YOU LIVE ALONE
MDMedAlert!™ As Low As
\$19⁹⁵ /mo.
✓ Ambulance ✓ Police/Fire
✓ Family/Friends ✓ GPS & Fall Alert
CALL NOW! 800.808.9294 • md-medalert.com



JAN PECHERSKI
REALTOR®

C: 860-490-2673
O: 860-674-0300
RES. 0755287

Jan.Pecherski@cbmoves.com
JanPecherski.com
290 West Main St
Avon, CT 06001

Mówię
po polsku



**Fano Angelic
Homemakers
Companion
Agency LLC**



Cecilia Francis, Manager
860.881.1704

Cell: 860.818.9594
Office: 860.519.1544
Fax: 860.519.1574

ceciliafrancis@comcast.net

914 Main Street, Suite 200
East Hartford, CT 06108

Noyelle Construction



Roofing & Restoration
(860) 461 0546

- Roofing
- Windows
- Painting
- Siding
- Gutters

FREE Inspections

Experts in dealing with insurance claims

Family owned & operated for 15 years

30 Airport Rd, Hartford, CT 06114

www.noyelleconstruction.com



**Never miss
our bulletin!**

Subscribe

Have our bulletin
emailed to you
every week.



Visit 4lp.com/advertising-solutions



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lp.com

SS. Cyril & Methodius, Hartford, CT

04-0711